

prima instanță: Judecătoria Chișinău, sediul Ciocana
judecător: I. Secieru
instanța de apel: Curtea de Apel Chișinău
judecători: A. Panov, M. Anton, V. Cotorobai

DECIZIE

23 mai 2018

mun. Chișinău

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ lărgit
al Curții Supreme de Justiție

În componență:

Președintele ședinței, judecătorul
Judecătorii

Valeriu Doagă
Svetlana Filincova
Tamara Chișca-Doneva
Victor Burduh
Nina Vascan

examinând recursul declarat de către Ciumac Victor,
în cauza civilă la cererea de chemare în judecată, depusă de Compania de
Asigurări "Alliance Insurance Group" Societate pe Acțiuni împotriva lui
Ciumac Victor, cu privire la încasarea în ordine de regres a prejudiciului
material, a dobânzii de întârziere și a cheltuielilor de judecată,

împotriva deciziei Curții de Apel Chișinău din 30 noiembrie 2017, prin
care a fost respins apelul declarat de către Ciumac Victor, a fost menținută
hotărârea Judecătoriei Chișinău, sediul Ciocana din 19 iunie 2017, prin care a
fost admisă cererea de chemare în judecată, depusă de Compania de Asigurări
"Alliance Insurance Group" Societate pe Acțiuni împotriva lui Ciumac Victor,
cu privire la încasarea în ordine de regres a prejudiciului material, a dobânzii de
întârziere și a cheltuielilor de judecată

c o n s t a t ă:

La data de 27 martie 2017, reclamanta, CA "Alliance Insurance Group"
SA, a depus cerere de chemare în judecată împotriva lui Ciumac Victor, cu
privire la încasarea în ordine de regres a prejudiciului material, a dobânzii de
întârziere și a cheltuielilor de judecată.

În motivarea acțiunii, reclamanta a indicat că, la data de 02 aprilie 2015,
în mun. Chișinău, bd. Moscovei, 2, a avut loc un accident rutier, cu implicarea

autoturismului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, condus de Ciufac Victor și a autoturismului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, condus de Sobco Novella.

Reclamanta CA "Alliance Insurance Group" SA, a invocat că, conform procesului verbal MAI 02977609 din 02 aprilie 2015, vinovat de producerea accidentului rutier menționat a fost recunoscut conducătorul autoturismului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, Ciufac Victor, fiind sancționat în baza art. 242 alin. (1) Cod Conțravenționat.

A mai menționat reclamanta că, în urma accidentului rutier din data de 02 aprilie 2015, din mun. Chișinău, bd. Moscovei, 2, a fost prejudiciat autoturismului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX. Prejudiciul respectiv, evaluat în mărime de 2 456 lei, a fost achitat proprietarului de către SAR "Molcargot" SA, în baza contractului de asigurare facultativă, CASCO nr. AV2406.2014 din 12 noiembrie 2014.

Reclamanta a motivat că, în baza contractului de asigurare civilă auto internă, RCAI 001396506, din 16 martie 2015, încheiat între CA "Alliance Insurance Group" SA și Ciufac Victor, reclamanta CA "Alliance Insurance Group" SA a achitat suma de 2 456 lei în beneficiul SAR "Molcargot" SA, în baza cererii de regres, înaintată de SAR "Molcargot" SA, soluționată prin tranzacția de împăcare din 29 martie 2016, încheiată între CA "Alliance Insurance Group" SA și SAR "Molcargot" SA.

Reclamanta CA "Alliance Insurance Group" SA, a invocat că, la data de 22 iunie 2016, a înaintat o pretenție către Ciufac Victor prin care, a solicitat achitarea de către Ciufac Victor în beneficiul lui CA "Alliance Insurance Group" SA, a sumei de 2 456 lei și prezentarea raportului de verificare tehnică, valabil la momentul producerii accidentului. Pretenția din data de 22 iunie 2016 a fost recepționată de către Ciufac Victor la data de 29 iunie 2016.

A mai relevat reclamanta că, a depus o interpelare în adresa Autorității administrative "Agenția Națională Transport Auto" a Ministerului Transporturilor și Infrastructurii drumurilor al Republicii Moldova prin care, a solicitat să i se comunice, dacă autoturismul de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, deținea raport de verificare tehnică, valabil la data comiterii accidentului rutier, și anume la 02 aprilie 2015. În corespundere cu răspunsul din 28 decembrie 2015, "Agenția Națională Transport Auto" a Ministerului Transporturilor și Infrastructurii drumurilor al Republicii Moldova, la data de 02 aprilie 2015, conform Sistemului Informațional Automatizat AUTOTEST, autoturismul de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, lipsește din baza de date.

În drept, reclamanta și-a motivat pretențiile în baza art. 29 alin. (1) lit. f) al Legii cu privire la asigurarea obligatorie de răspundere civilă pentru pagube

produse de autovehicule, nr. 414 din 22 decembrie 2006, care prevede expres, dreptul asiguratorului de a înainta o acțiune de regres împotriva persoanei răspunzătoare de producerea pagubelor atunci când, utilizatorul autovehiculului nu dispune de certificat de revizie tehnică, la momentul producerii accidentului.

Totodată, reclamanta CA "Alliance Insurance Group" SA a indicat că, Ciumac Victor este pus în întârziere, la data de 29 iunie 2016, iar achitarea sumei de 2 456 lei, din contul lui Ciumac Victor în beneficiul lui CA "Alliance Insurance Group" SA, nu a avut loc pînă la data adresării în instanța de judecată, și anume pînă la 27 martie 2017. Astfel, reclamanta a solicitat încasarea din contul lui Ciumac Victor în beneficiul lui CA "Alliance Insurance Group" SA a dobânzii de întârziere, în mărime de 9 %, din suma de 2 456 lei, pentru perioada 29 iunie 2016 – 27 martie 2017, în conformitate cu art. 619 alin. 1 Cod civil, deoarece în cadrul raportului juridic nu este prezent consumatorul.

Astfel, reclamanta CA "Alliance Insurance Group" SA, a solicitat încasarea din contul lui Ciumac Victor în beneficiul reclamantei, a sumei de 2456 lei, cu titlu de prejudiciu, a sumei de 336,11 lei, cu titlu de dobândă de întârziere și a cheltuielilor de judecată.

Prin hotărârea Judecătorei Chișinău, sediul Ciocana din 19 iunie 2017, a fost admisă cererea de chemare în judecată, depusă de CA "Alliance Insurance Group" SA împotriva lui Ciumac Victor, cu privire la încasarea sumei și a fost dispusă încasarea din contul lui Ciumac Victor în beneficiul lui CA "Alliance Insurance Group" SA, prejudiciul material în mărime de 2 456 lei, dobânda de întârziere în mărime de 336, 10 lei și cheltuieli de judecată, în formă de taxa de stat achitată la depunerea cererii de chemare în judecată, în sumă de 270 lei, iar în total suma de 3062 lei.

Prin decizia Curții de Apel Chișinău, din 30 noiembrie 2017, a fost respins apelul declarat de Ciumac Victor și menținută hotărârea Judecătorei Chișinău, sediul Ciocana, din 19 iunie 2017, adoptată în cauza civilă la cererea de chemare în judecată, depusă de CA "Alliance Insurance Group" SA împotriva lui Ciumac Victor, cu privire la încasarea sumei.

Conform art. 434 alin. (1) Cod de Procedură Civilă, recursul se declară în termen de 2 luni, de la data comunicării hotărârii sau a deciziei integrale.

După cum denotă materialele cauzei, copia deciziei motivate a Curții de Apel din 30 noiembrie 2017, a fost expediată, la data de 01 decembrie 2017, prin scrisoarea de însoțire nr. 17139-4 din 01 decembrie 2017, însă careva date despre recepționarea acesteia, de către Ciumac Victor, lipsesc (f.d.102).

În aceste circumstanțe, instanța de recurs precizează că, recursul a fost depus de către Ciumac Victor, la data de 06 februarie 2018, cu respectarea termenului indicat la art. 434 Cod de procedură civilă.

Prin cererea de recurs, Ciumac Victor a solicitat casarea deciziei Curții de Apel Chișinău, din 30 noiembrie 2017 și a hotărârii Judecătorei Chișinău, sediul Ciocana din 19 iunie 2017 și emiterea unei noi hotărâri prin care, să fie respinsă ca neîntemeiată, cererea de chemare în judecată, depusă de Compania de Asigurări "Alliance Insurance Group" Societate pe Acțiuni împotriva lui Ciumac Victor, cu privire la încasarea sumei și a dispune din contul lui CA "Alliance Insurance Group" SA în beneficiul lui Ciumac Victor, a cheltuielilor de judecată.

Recurentul Ciumac Victor a indicat că, instanța de apel nu a aplicat legea care trebuia să fie aplicată dar a aplicat o legea care nu trebuia să fie aplicată.

Astfel, recurentul a invocat că, temeiul de regres invocat de CA "Alliance Insurance Group" SA este art. 29 alin. (1) lit. f) al Legii nr. 414 din data de 22 decembrie 2006, cu privire la asigurarea obligatorie de răspundere civilă pentru pagube produse de autovehicule, și anume lipsa certificatului de revizie tehnică, la momentul producerii accidentului rutier.

Recurentul Ciumac Victor a menționat că, nu a fost sancționat în baza art. 229 Cod contravențional, care prevede răspunderea conducătorului de autovehicul, pentru conducerea unui automobil în lipsa certificatului de revizie tehnică.

De asemenea, recurentul a indicat că, instanța de apel, deși a stabilit că la materialele cauzei a fost anexată copia certificatului de revizie tehnică, valabil la data producerii accidentului, eronat nu l-a reținut ca probă, din motiv că acesta nu este tradus corespunzător. Or, potrivit răspunsului nr. 04/7850 din data de 17 iulie 2017, eliberat de Ministerul Justiției al Republicii Moldova, traducători autorizați în limba lituaniană, nu sunt înregistrați în Republica Moldova.

Astfel, Ciumac Victor, a invocat că, el a prezentat în instanța de judecată, copia certificatului de revizie tehnică a automobilului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, valabil la data producerii accidentului și o traducere a acestuia, în limba română, dar care nu este autentificată de un traducător autorizat, din motivul lipsei înregistrării unui asemenea traducător autorizat în Republica Moldova.

Recurentul a indicat că, respingând certificatul de revizie tehnică, ca mijloc de probă, instanța de apel, nu a indicat motivul de inadmisibilitate a acestei probe.

Mai mult, recurentul a menționat că, a prezentat traducerea certificatului de revizie tehnică, din proprie inițiativă.

Cu referire la faptul că, conform Sistemului Informațional Automatizat AUTOTEST, autoturismul de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, lipsește din baza de date, recurentul a menționat că nu neagă acest fapt. Or, autoturismul menționat supra, este înregistrat în Republica Lituaniană,

respectiv, revizia tehnică a fost efectuată de autoritățile Republicii Lituaniene, fiind valabilă pentru perioada 25 septembrie 2014 – 18 septembrie 2016.

Recurentul a invocat că, instanța de apel a aplicat o legea care nu trebuia să fie aplicată, și anume art. 29 alin. (1) lit. f) al Legii cu privire la asigurarea obligatorie de răspundere civilă pentru pagube produse de autovehicule, nr. 414 din 22 decembrie 2006. Or, Ciumac Victor a prezentat copia certificatului de revizie tehnică al autoturismului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, valabil la data producerii accidentului.

A mai indicat recurentul, Ciumac Victor că, în ședința de judecată din data de 24 mai 2017, după ce a prezentat certificatul de revizie tehnică, reprezentantul reclamantului CA "Alliance Insurance Group" SA, a renunțat la acțiune, prin ce a confirmat forța probantă a certificatului de revizie tehnică, prezentat de către pârât.

Recurentul a mai menționat că, instanțele inferioare eronat au considerat că, prin telegrama expediată de CA "Alliance Insurance Group" SA, pe adresa comuna Stăuceni, str. Unirii 20 ap. 295, Ciumac Victor, a fost citat pentru a se prezenta la sediul CA "Alliance Insurance Group" SA, întru prezentarea actelor solicitate de lege. Or, adresa pe care a fost expediată telegrama, nu este adresa de domiciliu al recurentului și nici nu are viză de reședință, la această adresă.

La data de 26 februarie 2018, în adresa CA "Alliance Insurance Group" SA a fost expediată copia recursului declarat de către Ciumac Victor, cu înștiințarea despre necesitatea depunerii obligatorii a referinței, iar pînă la examinarea recursului, intimata nu și-a valorificat dreptul procedural respectiv și nu a depus referință în termenul stabilit.

Prin încheierea Curții Supreme de Justiție din 18 aprilie 2018, recursul declarat de Ciumac Victor, împotriva deciziei Curții de Apel Chișinău din data de 30 noiembrie 2017, a fost considerat admisibil.

Studiind materialele dosarului, Colegiul civil comercial și de contencios administrativ lărgit al Curții Supreme de Justiție consideră că, recursul declarat de Ciumac Victor, urmează a fi admis, a casa decizia Curții de Apel Chișinău din 30 noiembrie 2017, și trimite spre rejudecare, în instanța de apel, în alt complet de judecată, cauza civilă la cererea de chemare în judecată, depusă de Compania de Asigurări "Alliance Insurance Group" Societate pe Acțiuni împotriva lui Ciumac Victor, cu privire la încasarea în ordine de regres a prejudiciului material, a dobânzii de întârziere și a cheltuielilor de judecată, din motivele relevate infra.

Potrivit art. 442 alin. (1) din Codul de procedură civilă, judecând recursul declarat împotriva deciziei date în apel, instanța verifică, în limitele invocate în recurs și în baza referinței depuse de către intimat, legalitatea hotărârii atacate, fără a administra noi dovezi.

Articolul 444 din Codul de procedură civilă consemnează că, recursul se examinează fără înștiințarea participanților la proces.

În conformitate cu art. 445 alin. (1) lit. c) din Codul de procedură civilă, instanța, după ce judecă recursul, este în drept să admită recursul și să caseze integral decizia instanței de apel și să trimită pricina spre rejudecare în instanța de apel, în toate cazurile în care eroarea judiciară nu poate fi corectată de către instanța de recurs.

Din materialele cauzei reiese că, reclamanta CA "Alliance Insurance Group" SA a indicat că, la data de 02 aprilie 2015, în mun. Chișinău, bd. Moscovei, 2, a avut loc un accident rutier, cu implicarea autoturismului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, condus de Ciumac Victor și autoturismului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, condus de Sobco Novella. Vinovat de producerea accidentului rutier menționat, a fost recunoscut conducătorul autoturismului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, Ciumac Victor, fiind sancționat în baza art. 242 alin. (1) Cod Contravențional, prin procesul verbal MAI 02977609 din 02 aprilie 2015.

Colegiul reține că, reclamanta a menționat în cererea de chemare în judecată că, în urma accidentului rutier din 02 aprilie 2015, a fost prejudiciat autoturismului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, prejudiciul fiind evaluat în mărime de 2 456 lei. Acest prejudiciu a fost achitat proprietarului, Sobco Novella, de către SAR "Molcargó" SA, în baza contractului de asigurare facultativă, CASCO nr. AV2406.2014 din data de 12 noiembrie 2014.

În conformitate cu prevederile art. 4, alin. 1 al Legii nr. 414-XVI din data de 22 decembrie 2006 cu privire la asigurarea obligatorie de răspundere civilă pentru pagube produse de autovehicule, "persoanele fizice și persoanele juridice care au în posesiune autovehicule supuse înmatriculării pe teritoriul Republicii Moldova sunt obligate să se asigure pentru cazuri de răspundere civilă auto ca urmare a prejudiciilor cauzate prin accident de autovehicul produs în limitele teritoriale de acoperire ale asigurării".

Instanța de recurs constată că, reclamanta a menționat că, Ciumac Victor a încheiat cu CA "Alliance Insurance Group" SA contractul de asigurare civilă auto internă, RCAI 001396506, din 16 martie 2015.

Totodată, în baza contractului de asigurare civilă auto internă, RCAI 001396506, din 16 martie 2015, încheiat între CA "Alliance Insurance Group" SA și Ciumac Victor, reclamanta CA "Alliance Insurance Group" SA a achitat suma de 2 456 lei în beneficiul SAR "Molcargó" SA, în baza cererii de regres, soluționată prin tranzacția de împăcare din 29 martie 2016, încheiată între CA "Alliance Insurance Group" SA și SAR "Molcargó" SA.

Conform art.18, alin. 1, lit. e) al Legii nr. 414-XVI din data de 22 decembrie 2006 cu privire la asigurarea obligatorie de răspundere civilă pentru pagube produse de autovehicule, asiguratul la producerea accidentului de autovehicul este obligat să prezinte, personal sau prin reprezentantul său legal, la sediul asigurătorului ori al reprezentantului de despăgubiri, actul organelor și instituțiilor competente cu privire la producerea accidentului rutier, permisul de conducere valabil pentru categoria din care face parte autovehiculul condus, certificatul de înmatriculare și raportul de inspecție tehnică periodică a autovehiculului cu care a provocat accidentul. Documentele menționate se depun în copii certificate de către asigurat sau în original pentru efectuarea copiilor de către asigurător.

Totodată, în corespundere cu art. 29 alin. (1) lit. f) al Legii cu privire la asigurarea obligatorie de răspundere civilă pentru pagube produse de autovehicule, nr. 414 din 22 decembrie 2006, asigurătorul are dreptul să înainteze acțiune de regres, persoanei răspunzătoare de producerea pagubelor atunci când utilizatorul autovehiculului nu dispune de certificat de revizie tehnică la momentul producerii accidentului.

Mai mult, conform art. 1415 alin.1, Cod civil, persoana care a reparat prejudiciul cauzat de o altă persoană are dreptul la o acțiune de regres împotriva acesteia, în mărimea despăgubirii plătite persoanei vătămate, dacă legea sau contractul nu prevede altfel.

Astfel, reclamanta, CA "Alliance Insurance Group" SA a înaintat o acțiune de regres împotriva persoanei răspunzătoare de producerea pagubelor, Ciumac Victor, din motiv că acesta nu dispunea de certificat de revizie tehnică, la momentul producerii accidentului.

Reclamanta a indicat în cererea de chemare în judecată că, în corespundere cu răspunsul din 28 decembrie 2015, "Agenția Națională Transport Auto" a Ministerului Transporturilor și Infrastructurii drumurilor al Republicii Moldova, la data de 02 aprilie 2015, conform Sistemului Informațional Automatizat AUTOTEST, autoturismul de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, lipsește din baza de date.

Conform art. 122 Cod de procedură civilă circumstanțele care, conform legii, trebuie confirmate prin anumite mijloace de probațiune nu pot fi dovedite cu nici un fel de alte mijloace probante.

Respectiv, instanța de recurs conchide că, unicul mijloc de probă, care ar atesta faptul reviziei tehnice este raportul de inspecție tehnică periodică a autovehiculului.

În conformitate cu art. 118 Cod de procedură civilă, fiecare parte trebuie să dovedească circumstanțele pe care le invocă drept temei al pretențiilor și obiecțiilor sale dacă legea nu dispune altfel.

Colegiul reține că, recurentul Ciumac Victor a menționat că, a prezentat în instanța de judecată, raportul de inspecție tehnică, a autoturismul de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, valabil la data producerii accidentului, în limba lituaniană. (f.d.52) Mai mult, acesta a prezentat traducerea acestui document, efectuată prin intermediul programului Google Translate. (f.d.51)

Instanța de recurs conchide că, instanța de apel eronat, nu a reținut ca probă, actul de revizie tehnică a autoturismului de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, din motiv că, fiind întocmit într-o altă limbă, documentul respectiv, nu a fost tradus și autentificat corespunzător, de un traducător autorizat și înregistrat în Republica Moldova.

Conform art. 1 al Legii cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției, nr. 264-XVI din data de 11 decembrie 2008, prezenta lege reglementează statutul, autorizarea și organizarea activității interpreților și traducătorilor implicați în activitatea Consiliului Superior al Magistraturii, Ministerului Justiției, organelor procuraturii, organelor de urmărire penală, instanțelor judecătorești, notarilor, avocaților și executorilor judecătorești. Pentru organele indicate pot efectua interpretări și/sau traduceri doar interpreții și/sau traducătorii autorizați. Prin excepție de la regula menționată supra, în cazurile în care nu există interpreți și/sau traducători autorizați din/în limbile pentru care se solicită interpretarea și/sau traducerea ori interpreții și/sau traducătorii autorizați nu pot fi contractați pentru efectuarea interpretării și/sau traducerii, organele indicate la alin.(1) pot folosi persoane care cunosc limbile din/în care se face interpretarea și/sau traducerea, dar care nu sânt autorizate.

Astfel, Colegiul luând în considerare norma legală citată supra, relevă că instanța de apel urma să asigure traducerea actului prezentat de către pârâțul Ciumac Victor, prin implicarea persoanelor care cunosc limba lituaniană și care ar fi capabile să efectueze traducerea din această limbă, dar care nu sânt autorizate și înregistrate în Republica Moldova. Or, instanța de apel, în caz de imposibilitate de a asigura o asemenea traducere, urma să-i ofere pârâțului Ciumac Victor dreptul de a asigura prezența, în ședința de judecată, a unei persoane, care cunoaște limba lituaniană și este capabilă să efectueze traducerea din această limbă, dar care nu este autorizată sau să prezinte în instanța de judecată a traducerii raportului de inspecție tehnică a autoturismul de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, efectuată de o persoană care cu certitudine cunoaște limba lituaniană, fapt confirmat prin acte relevante și care este capabilă să efectueze traducerea, dar nu este autorizată în modul prevăzut de legislația în vigoare, a Republicii Moldova.

Cu referire la argumentul recurentului Ciumac Victor, precum că, în ședința de judecată din data de 24 mai 2017, după ce a prezentat certificatul de revizie tehnică, reprezentantul reclamantului CA "Alliance Insurance Group" SA, a renunțat la acțiune, instanța de recurs relevă următoarele.

În procesul-verbal al ședinței de judecată din data de 24 mai 2017, al cauzei civile la prezenta cerere de chemare în judecată, lipsește mențiunea că reprezentantul reclamantului, CA "Alliance Insurance Group" SA a renunțat la acțiune.

Art. 275 Cod de procedură civilă, prevede că pentru a asigura plenitudinea procesului-verbal, în cadrul ședințelor de judecată se utilizează mijloacele de înregistrare audio și/sau video ori alte mijloace tehnice. După ședința de judecată, înregistrările audio și/sau video ale ședinței de judecată sânt folosite de grefier pentru a verifica exactitatea procesului-verbal.

În urma verificării înregistrărilor audio, a ședințelor de judecată, anexate la materialele cauzei, instanța de recurs relevă că, lipsește înregistrarea audio a ședinței de judecată, din data de 24 mai 2017, efectuată de către Judecătoria Chișinău, sediul Ciocana, la examinarea cauzei civile, la cererea de chemare în judecată, depusă de Compania de Asigurări "Alliance Insurance Group" Societate pe Acțiuni împotriva lui Ciumac Victor, cu privire la încasarea în ordine de regres a prejudiciului material, a dobânzii de întârziere și a cheltuielilor de judecată.

În concluzie, Colegiul constată că, este în imposibilitate de a verifica afirmațiile recurentului Ciumac Victor, privind renunțul la acțiunea respectivă, a reprezentantul reclamantei, CA "Alliance Insurance Group" SA.

În conformitate cu art. 212 Cod de procedură civilă, recunoașterea acțiunii de către pârât se consemnează în procesul-verbal al ședinței de judecată iar dacă recunoașterea acțiunii de către pârât este exprimată în cerere scrisă, adresată instanței, aceasta se anexează la dosar, fapt menționat în procesul-verbal al ședinței de judecată. În cazul recunoașterii acțiunii de către pârât și admiterii ei de către instanță, se pronunță o hotărâre de admitere a pretențiilor reclamantului. Dacă respinge recunoașterea acțiunii de către pârât instanța judecătorească pronunță în acest sens o încheiere motivată și examinează pricina în fond.

Coroborând circumstanțele de fapt expuse și prevederile legale citate supra, instanța de recurs conchide că, instanța de apel urmează să verifice existența renunțului la acțiune, a reprezentantului reclamantului, CA "Alliance Insurance Group" SA și în virtutea legii să se expună, prin admiterea sau respingerea recunoașterii acțiunii de către reprezentantul reclamantului, CA "Alliance Insurance Group" SA.

Ca urmare, în sensul art. 6 alin. (1) al Convenției, instanța de recurs ține să menționeze că, instanțele de judecată, trebuie, să indice cu suficientă claritate

motivele pe care-și întemeiază hotărârile, iar având în vedere caracterul determinant al concluziilor sale, să prezinte noțiunile, ce implică o apreciere a faptelor supuse aprecierii. De asemenea, noțiunea de proces echitabil impune ca instanța de judecată să nu-și motiveze doar sumar hotărârea sa, ci să examineze efectiv problemele esențiale care-i sunt supuse aprecierii și să nu se rezume doar la probarea concluziilor unei părți.

Colegiul remarcă că, Curtea (în cauza *Bellet vs. Franța*, hotărârea din data de 04 decembrie 1995) a stabilit că, dreptul de acces la un tribunal trebuie să fie concret și efectiv. Eficiența dreptului de acces impune ca persoana să beneficieze de posibilitatea clară și concretă de a contesta un act care constituie o ingerință în drepturile sale. Legislația referitoare la formalitățile și termenele care trebuie respectate pentru a formula o cerere vizează asigurarea unei bune-administrații a justiției și, în special, respectarea principiului securității raporturilor juridice. Astfel, normele în cauză, dar și aplicarea lor nu trebuie să împiedice justițiabilii să utilizeze o cale de atac disponibilă.

Reieșind din specificul acțiunii deduse judecății, precum și în scopul stabilirii temeiniciei sau netemeiniciei pretențiilor, alături de cele constatate, Colegiul statuează că, era indispensabil de a asigura traducerea raportului de inspecție tehnică, a autoturismul de model XXXXX, cu numărul de înmatriculare XXXXX, prezentat de pârâtul Ciumac Victor, prin implicarea persoanelor care cunosc limba lituaniană, și care ar fi capabile să efectueze traducerea, dar care nu sânt autorizate, din oficiu sau prin punerea în sarcina pârâtului a obligației de traducere a acestui raport de inspecție tehnică.

Reiterând, motivele de fapt și de drept, expuse mai sus, statuând cu certitudine faptul că argumentele recurentului Ciumac Victor, sunt fondate și constatând că instanța de apel a soluționat eronat litigiul în cauză, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ lărgit al Curții Supreme de Justiție, concluzionează de a admite recursul declarat de Ciumac Victor, a casa decizia Curții de Apel Chișinău din 30 noiembrie 2017, și trimite spre rejudecare, în instanța de apel, în alt complet de judecată, cauza civilă la cererea de chemare în judecată, depusă de Compania de Asigurări "Alliance Insurance Group" Societate pe Acțiuni împotriva lui Ciumac Victor, cu privire la încasarea în ordine de regres a prejudiciului material, a dobânzii de întârziere și a cheltuielilor de judecată.

La judecarea pricinii, instanța de apel, urmează să țină cont de cele menționate de instanța de recurs, creând condiții obiective și reale participanților la proces și judecând pricina, să emită o hotărâre legală și întemeiată, reieșind din circumstanțele esențiale ale pricinii.

În conformitate cu art. 445 alin. (1) lit. c), art. 445 alin. (2)-(3) din Codul de procedură civilă, Colegiul civil comercial și de contencios administrativ lărgit al Curții Supreme de Justiție

d e c i d e:

A admite recursul declarat de către Ciumac Victor

A casa decizia Curții de Apel Chișinău din data de 30 noiembrie 2017, în cauza civilă, la cererea de chemare în judecată, depusă de Compania de Asigurări "Alliance Insurance Group" Societate pe Acțiuni împotriva lui Ciumac Victor, cu privire la încasarea în ordine de regres a prejudiciului material, a dobânzii de întârziere și a cheltuielilor de judecată, cu trimiterea cauzei spre rejudecare, la Curtea de Apel Chișinău, în alt complet de judecată.

Decizia nu se supune niciunei căi de atac.

Președintele ședinței,
judecătorul

Valeriu Doagă

Judecătorii

Svetlana Filincova

Tamara Chișca-Doneva

Victor Burduh

Nina Vascan